

# Songfest 2012 Präsentiert von Schwäbischer Sängerbund & Sängerkhor

**Union, NJ (awj)** - Lasst die Trompeten erschallen! Lasst die Lieder erklingen! Besuchen Sie den Schwäbischen Sängerbund (Gemischter Chor) und Sängerkhor (Männerchor), um beim Songfest 2012 am Sonntag, 6. Mai, die glorreichste Musik der Saison zu hören. Die Gesamtleitung liegt in den Händen von Musikdirektor und Dirigent, Professor Gregory S. Scimé.

Songfest 2012 bringt Lieder "Unserer Heimat & adoptiertem Heimatland". Unternehmen Sie

eine Reise zurück in die Zeit von "Old World Germany", dann in die Neue Heimat, durch eine Zusammenstellung bekannter und populärer Lieder. Der Chor bringt Weisen in deutscher und englischer Sprache, welche beim Publikum gerne gehört werden.

Genießen Sie einen musikalischen Nachmittag durch Ihren Besuch des Songfest 2012. Das Konzert wird in der Holy Spirit Kirche, Ecke Morris Avenue und Suburban Road, Union (GPS: 971

Suburban Road), am Sonntag, 6. Mai um 16:00 Uhr veranstaltet.

Bestellen Sie schon heute Ihre Karten! Der Vorverkaufspreis ist \$20.00 und sie sind bei Frederic's Jewelers, 1083 Raritan Rd, Clark, (732) 388-8889 erhältlich. Telefonische Bestellungen sind auch möglich bei Edda (908) 687-3357 oder Allen (908) 687-2322. Karten an der Abendkasse, am 6. Mai, Tag des Konzertes, kosten \$22.00. Schüler und Kinder unter 18 Jahren haben freien Eintritt!

Beide Chöre, Schwäbischer Sängerbund und Sängerkhor, sind "non-profit" Organisationen. Songfest 2012 ist ein Benefizkonzert, das die Bemühungen um die Weiterführung der Schulung und der kulturellen Erbschaft durch die Teilnahme am Chorsingen fördert. Probesingen sind jederzeit möglich und jedermann ist willkommen!! Sollten Sie an einem Beitritt des einen oder anderen Chores interessiert sein, sprechen Sie doch einfach einen der

Sänger oder Sängerinnen am Tag des Konzertes an oder setzen Sie sich einfach mit oben angeführten Kontaktpersonen für nähere Informationen in Verbindung.

Weitere Fragen werden auch unter Songfest2012@aol.com beantwortet.

Bringen Sie Ihre gesamte Familie um die magische Musik von Songfest 2012 zu hören!

**Karen Horan**  
(Übersetzung:  
**Christa K. Wimmer**)

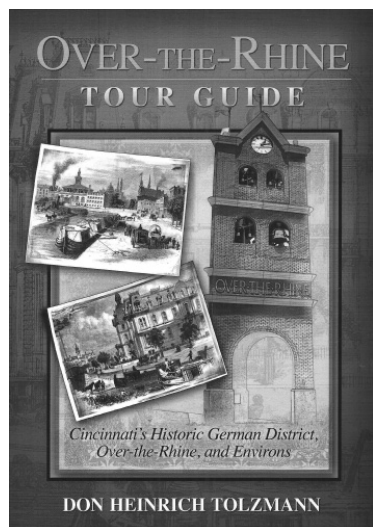
## Recent Books on German-American History

**Cincinnati, OH (awj)** - 2011 marked the 150th anniversary of the beginning of the American Civil War. Since this was a conflict in which German-Americans played a significant role, I decided to translate a work illuminating their role in the War Between the States. This resulted in the publication of *The Cincinnati Germans in the Civil War* by Col. Gustav Tafel, which I translated and edited and provided with *Supplements on Germans from Ohio, Kentucky, and Indiana in the Civil War* (Little Miami Publishing Co., 2010).

This work is a translation of a German language history written by a past president of the Cincinnati Turnverein and a former mayor of Cincinnati, who helped organize the all-German 9th Ohio Regiment of Cincinnati and then went on to command the 106th Ohio, another German regiment. When Lincoln issued his call for troops, Tafel called for a mass meeting in Cincinnati's Over-the-Rhine district that resulted in the formation of Ohio's first German unit, the 9th Ohio Regiment. His eyewitness account of its formation provides us with a first-hand report of the enthusiastic support of German-Americans for the Union cause. His history also documents the various infantry and artillery units organized in Cincinnati by German-Americans.

In the process of completing this translation I came upon much information dealing with German-Americans from across Ohio, Kentucky and Indiana, so these were added to the volume as supplements. This provides coverage not only of the all-German units, but also of units that had a sizable number of Germans within their ranks. Additionally, supplements provide biographical information not only on the major German-born soldiers from Ohio, but also on American-born Germans, such

as George Armstrong Custer. Information is also included regarding museums and historic sites of interest relating to the role played by German-Americans in the Civil War in the Greater Cincinnati area.



Since the Over-the-Rhine district was the neighborhood where German immigrants and their descendants concentrated in Cincinnati, my next project was to complete the *Over-the-Rhine Tour Guide: Cincinnati's Historic German District and Environs* (Little Miami Publishing Co., 2012). The German-American cultural heritage is more clearly and strongly reflected in Over-the-Rhine than in any place in Cincinnati. The Miami-Erie Canal, now covered by Central Parkway, was dubbed the "Rhine" in the 19th century, as when one crossed over a bridge leading into it, one entered the German

district, which became known as Over-the-Rhine.

A tour of the district reveals a treasure trove of German architectural heritage. This tour guide goes street by street examining historic sites, including churches, breweries, restaurants, beer gardens, cafes, offices of German newspapers, etc. Each entry explores a site in detail, often providing biographical information on persons associated with the site in question. The sub-title indicates that the guide covers not only the district, but also its surrounding environs as well, as German-Americans settled around the area. I noted in the Introduction: "The sites I have traced, outlined, and discussed here, when taken together as a whole, form the images that become a major part of the picture we have today of Cincinnati's German heritage. Basically, I have tried to reconstruct that picture by means of this guide, which focuses on the various relevant points of interest in and around the Over-the-Rhine district."

To help readers get a picture of the Greater Cincinnati area, I published *German Cincinnati* (Arcadia Publishing Co., 2005), which provided an illustrated history of German immigration and settlement in the region. Here I should emphasize that Greater Cincinnati included not only the city of Cincinnati on the north side of the Ohio River, but

also the cities of Covington and Newport on the south side of the river in northern Kentucky. As a follow-up to this volume, I brought out *German Cincinnati Revisited* (Arcadia Publishing Co., 2011). This illuminates the major festivities, celebrations and events throughout the calendar year in the area that reflect German heritage. It begins with the celebration of Bockfest in March, heralding the end of winter and the advent of spring, continuing on with chapters on Maifest, German Day,

RoeblingFest, Schuetzenfest, Oktoberfest, and German-American Heritage Month. Final chapters cover several daughter-settlements of Cincinnati (Minster, Ohio; Oldenburg, Indiana; and New Ulm, Minnesota) and the German Heritage Museum of Cincinnati.

For further information on these recent works of German-American history, contact the **Little Miami Publishing Co.** (Tel.: 513-576-9369; [www.littlemiamibooks.com](http://www.littlemiamibooks.com))  
**Dr. Don Heinrich Tolzmann**

**Authentic German Food & Product**  
**fast shipping, fair prices, always fresh**

[www.germanshop24.com](http://www.germanshop24.com)

For 5% off use Coupon Code aw2012

CARLSTADT MIXED CHORUS  
81<sup>ST</sup> MUSIC FESTIVAL

FEATURING THE CHORUS  
GUEST SOLOISTS

ACCOMPANIED BY A CHAMBER ORCHESTRA

JOHANNA TEUBNER-PRUSSAK  
MUSIC DIRECTOR

AT THE  
CARLSTADT TURN HALL  
500 BROAD STREET  
CARLSTADT, NJ 07072

SUNDAY, MAY 6, 2012  
AT 3:30 PM  
DONATION: \$20.00 INCL. TAX

DANCE MUSIC BY:  
THE ADLERS

FOR RESERVATIONS CALL:  
(201) 652-0968 OR (973) 777-6671

KITCHEN AND BAR WILL BE OPEN

### Announcing "Hell at Sea" and "Reunion" by World War II historical fiction author Naomi C. Desiderio

An 18-year-old American woman taken prisoner by a German U-boat in March 1942 endures the perils of a four-week patrol from the US East Coast to the U-boat base in Lorient, German-Occupied France. Years later, surviving crew members and their former captive gather in the dining room of the Hotel Stadt Altona in Hamburg, West Germany for an inspiring "Reunion". Works of love, "Hell at Sea" and "Reunion" will live in the hearts of many readers. The books were published by Tate Publishing & Enterprises, LLC, Mustang, Oklahoma, USA in 2007 and 2010.

To order call: 888-361-9473

On-line: [www.amazon.com](http://www.amazon.com) and at Barnes & Noble bookstores around the USA.